

## BAB IV

### TEMUAN DAN PEMBAHASAN

Pada bab ini akan dibagi menjadi dua subbab, yang pertama subbab temuan yang memaparkan data yang ditemukan penulis dan untuk subbab kedua yang berisi tentang pembahasan sebagian dari data yang telah ditemukan tersebut.

#### 4.1 Temuan

Dari sumber data yang telah penulis tentukan yakni koran online Asahi Shinbun 1 sampai 7 Oktober 2017, penulis menemukan sejumlah 62 data dengan 32 kata yang berbeda, dengan rincian: data kata yang bersufiks 金 *-kin* berjumlah 30 data dengan 16 kata yang berbeda, kemudian data bersufiks 料 *-ryou* berjumlah sebanyak 22 data dengan 10 kata yang berbeda, dan data yang mengandung sufiks 代 *-dai* berjumlah 10 data dengan 6 kata yang berbeda. Perhatikan tabel berikut

**Tabel 4.1. Temuan data**

Data	Jumlah	Jumlah kata yang berbeda
金 <i>kin</i>	30	16
料 <i>ryou</i>	22	10
代 <i>dai</i>	10	6
<b>Total</b>	62	32

Selanjutnya berikut adalah rincian temuan data sufiks *-kin*, *-ryou*, dan *-dai*.

#### 4.1.1 Sufiks *-kin*

Berikut adalah tabel daftar data berupa kata bersufiks *-kin* yang penulis temukan di dalam sumber data.

**Tabel 4.2. Data yang berkaitan dengan sufiks -金 *-kin***

No.	Kata	Makna	Jumlah
1.	報奨金 <i>Houshō-kin</i>	Uang penghargaan	1
2.	賠償金 <i>Baishou-kin</i>	Uang ganti rugi	4
3.	制裁金 <i>Seisai-kin</i>	Uang sanksi (denda)	2
4.	借入金 <i>Kariire-kin</i>	Uang pinjaman	2
5.	交付金 <i>Koufu-kin</i>	Dana bantuan	3
6.	退職金 <i>Taishoku-kin</i>	Uang pensiun	1
7.	給付金 <i>Kyuufu-kin</i>	Uang Tunjangan	1
8.	見舞金 <i>Mimaikin</i>	Uang jenguk	1
9.	入会金 <i>Nyuukaikin</i>	Biaya masuk	1
10.	供託金 <i>kyoutaku-kin</i>	Uang deposit	2
11.	寄付金 <i>kifu-kin</i>	Uang donasi	3
12.	協賛金 <i>Kyousan-kin</i>	Dana bantuan	2
13.	積立金 <i>Tsumitate-kin</i>	Dana simpanan	2
14.	奨学金 <i>Shougakukin</i>	Uang beasiswa	3
15.	デポジット金 <i>Depojitto-kin</i>	Uang deposit	1
16.	引当金 <i>Hikiatekin</i>	Uang Pesangon	1
<b>TOTAL</b>			30

Jumlah data sufiks -金 *-kin* yang ditemukan sebanyak 30 data dengan 16 kata yang berbeda. Pada seluruh data yang ditemukan, sufiks *-kin* melekat pada kata dasar berupa *kango* bentuk nomina yang bersifat abstrak dan nomina mengenai aktifitas manusia. Kata dasar tersebut tidak memiliki unsur suatu servis (pelayanan) yang diterima atau yang diberikan oleh pelaku (pembicara).

#### 4.1.2 Sufiks *-Ryou*

Penulis memasukan data berupa kata bersufiks *-ryou* dan mengelompokkannya berdasarkan penggunaannya ditinjau dari kata dasarnya yang telah dibahas pada bab kajian teori dan satu penggunaan yang penulis temukan yakni melekat pada:

1. Kata dasar *kango* yang memiliki unsur perbuatan berupa suatu servis (pelayanan) yang diterima atau yang diberikan oleh pembicara
2. Kata dasar *kango* yang tidak memiliki unsur perbuatan suatu servis (pelayanan) yang diterima atau yang diberikan oleh pembicara.

Penulis memasukkan daftar kata bersufiks *-ryou* beserta artinya ke dalam tabel

#### 4.3

**Tabel 4.3. Data yang berkaitan dengan sufiks -料 *-ryou***

No.	Kata	Arti	Jumlah	Penggunaan	
				1	2
1.	入園料 <i>nyuuen-ryou</i>	biaya masuk (taman)	4		√
2.	使用料 <i>shiyou-ryou</i>	biaya rental penggunaan	1	√	
3.	慰謝料 <i>isha-ryou</i>	Dana kompensasi	4		√
4.	保育料 <i>Hoiku-ryou</i>	Biaya pengasuhan anak	1	√	

**Lanjutan Tabel 4.3. Data yang berkaitan dengan sufiks -料 -ryou**

5.	保険料 <i>Hoken-ryou</i>	uang asuransi	4	√	
6.	観覧料 <i>Kanran-ryou</i>	Biaya menonton	2		√
7.	授業料 <i>Jugyou-ryou</i>	biaya kuliah	1	√	
8.	拝観料 <i>Haikan-ryou</i>	Biaya kunjungan	1		√
9.	入場料 <i>nyuujou-ryou</i>	biaya masuk	3		√
10.	参加料 <i>sanka-ryou</i>	biaya partisipasi	1	√	
<b>Total</b>			22	8	14

Penulis menemukan 22 data bersufiks -料 -ryou dengan 10 kata berbeda. Kata dasar bersufiks -ryou yang ditemukan merupakan nomina mengenai aktifitas manusia dan nomina abstrak. Nomina tersebut berasal dari *kango* yang terdiri dari dua huruf kanji yang dibaca menggunakan cara baca *onyomi*. Ditemukan 8 data dengan 5 kata yang berbeda memiliki kata dasar berunsur perbuatan berupa suatu servis (pelayanan) yang diterima atau yang diberikan kepada pembicara. Kemudian 14 data dengan 5 kata yang berbeda memiliki kata dasar yang tidak berunsur perbuatan berupa suatu servis (pelayanan) yang diterima atau yang diberikan oleh pelaku (pembicara).

#### 4.1.3 Sufiks -Dai

Penulis memasukan data berupa kata bersufiks -dai dan mengelompokkannya berdasarkan penggunaannya ditinjau dari kata dasarnya yang telah dibahas pada bab kajian teori yakni, sufiks -ryou melekat pada:

1. Kata dasar yang menunjukkan hal atau benda yang bisa dibeli
2. Kata dasar yang menunjuk pada sesuatu yang digunakan secara temporer (disewa)
3. Kata dasar bentuk nomina yang bermakna suatu servis (pelayanan) yang diberikan atau diterima oleh pembicara (pelaku)

Berikut dijelaskan tentang data sufiks *-dai* yang tabel 4.4 berikut. Pada kolom penggunaan terdapat kolom dengan angka 1, 2, dan 3 yang menunjukkan penggunaan sufiks *-dai* seperti yang disebutkan di atas. Kemudian diberikan tanda (√) pada ketiga kolom tersebut sesuai dengan penggunaan sufiks *-dai* pada kata tersebut.

**Tabel 4.4. Data yang berkaitan dengan sufiks -代 -dai**

No.	Kata	Arti	Jumlah	Penggunaan		
				1	2	4
1.	えさ代 <i>Esa-dai</i>	Biaya makanan	1	√		
2.	残業代 <i>zangyou-dai</i>	biaya lembur	5			√
3.	タクシー代 <i>Takushi-dai</i>	ongkos taksi	1		√	
4.	土地代 <i>tochi-dai</i>	uang beli tanah	1	√		
5.	ガソリン代 <i>Gasorin-dai</i>	Uang bensin	1	√		
6.	印刷代 <i>insatsu-dai</i>	dana pencetakan	1			√
<b>Total</b>			10	3	1	6

Terdapat 10 data yang mengandung kata bersufiks *-代 -dai* dengan 6 kata yang berbeda. Sufiks *-代 -dai* yang terdapat pada 3 data dengan kata yang berbeda melekat pada kata dasar yang berkaitan dengan sesuatu yang dibeli, sufiks *-代 -*

*dai* yang terdapat pada 1 data yang digunakan untuk menjelaskan biaya dari kata dasar yang berkaitan dengan sesuatu yang digunakan secara temporer atau sesuatu yang dapat disewa. Kemudian -代 *-dai* yang terdapat dalam 6 data dengan 2 data yang berbeda melekat pada kata dasar yang bermakna suatu servis (pelayanan) yang diberikan atau diterima oleh pembicara (pelaku).

## 4.2 Pembahasan

Berikut akan dipaparkan pembahasan mengenai makna kata yang mengandung sufiks -金 *-kin*, -料 *-ryou*, dan -代 *-dai* penggunaan sufiks atau *setsubiji* -金 *-kin*, -料 *-ryou*, dan -代 *-dai* sesuai dengan penggunaan yang ditinjau dari kata dasarnya.

### 4.2.1 Sufiks 金

Berikut diambil beberapa data yang penulis temukan yang kemudian penulis bahas dengan rinci.

#### Data 1

巨大な権力の前に反対運動はしぼみ、村は交付金や工事で潤い始めた。(AS-Kin-2-Okt-2)

“*Kyodaina kenryoku no mae ni hantai undou wa shibomi, mura wa kōfu-kin ya kouji de uruoi hajimeta.*”

Artinya: “Gerakan oposisi di depan kekuasaan yang sangat besar pun menghilang, kemudian desa mulai menjadi makmur dengan adanya pembangunan dan **dana bantuan**”

#### Analisis:

交付 <i>koufu</i>	+	金 <i>kin</i>	=	交付金 <i>koufu-kin</i>
Pemberian		uang		Dana pemberian (dana bantuan)

Pada data 1 terdapat satu kata yang dilekati sufiks - 金-*kin* yaitu 交付金 *koufu-kin*. Kata tersebut terdiri dari kata dasar bentuk nomina 交付 *koufu* yang bermakna “bantuan” dan sufiks - 金-*kin* yang memiliki makna “uang”. Keduanya kemudian digabungkan menjadi satu kesatuan kata jadian atau *haseigo* yakni 交付金 *koufu-kin*. Jika dilihat dari segi maknanya, proses morfosemantik terlihat pada pembentukan makna yang disebabkan oleh melekatnya sufiks -金-*kin* pada kata dasar berbentuk nomina 交付 *koufu* yang menghasilkan makna gabungan yakni “dana pemberian” atau “dana bantuan”.

Sufiks -金-*kin* yang melekat pada kata dasar bentuk nomina yang berkaitan dengan aktifitas manusia. Nomina tersebut merupakan *kango* yang terdiri dari dua kanji dengan cara baca *onyomi*. Kata 交付 *koufu* tidak memiliki unsur perbuatan suatu servis (pelayanan) yang diterima atau yang diberikan oleh pembicara. Dengan demikian, 交付金 *koufu-kin* adalah uang yang diberikan atau diterima sebagai bantuan dari orang lain tanpa memberikan atau mendapatkan servis (pelayanan) sesuatu.

## Data 2

“記念プレートの交付費用は地域ごとに異なり 7 千～1 万円で、図柄入りの場合はさらに 1 千円以上の寄付金が必要。

(AS-Kin-4-Okt-8)

“*Kinen pureeto no koufu hiyou wa chiiki-goto ni kotonari 7 sen ~ 1 man-en de, zugara-iri no baai wa sarani 1 sen-en ijou no kifu-kin ga hitsuyō.*”。

Artinya: “Dana sumbangan untuk plat kenang-kenangan di setiap daerah berbeda, yaitu dari 7000 sampai 10 ribu yen, dan kalau ingin yang ada desainnya, diperlukan lagi **donasi** lebih dari 1000 yen.”

**Analisis:**

$$\begin{array}{ccccc} \text{寄付 } kifu & + & \text{金 } kin & = & \text{寄付金 } kifu-kin \\ \text{Donasi} & & \text{uang} & & \text{uang donasi} \end{array}$$

Pada data di atas terdapat kata 寄付金 *kifu-kin* yang terdiri dari kata dasar 寄付 *kifu* yang berarti “donasi” dan sufiks -金 *-kin* yang memiliki makna “uang”. Keduanya kemudian digabungkan menjadi kata jadian atau *haseigo* 寄付金 *kifu-kin*. Jika dilihat dari segi maknanya, terdapat proses morfosemantik yakni terbentuknya makna gabungan setelah kata dasar 寄付 *kifu* dilekati dengan sufiks atau *setsubiji* -金 *-kin*, yaitu “uang donasi”.

Sufiks -金 *-kin* melekat pada kata dasar nomina yang bersifat yang berkaitan dengan aktifitas manusia. Nomina tersebut merupakan kata *kango* yang terdiri dari dua huruf kanji yang dibaca menggunakan cara baca *onyomi*. Kata 寄付 *kifu* tidak memiliki unsur perbuatan berupa suatu servis (pelayanan) yang diterima atau yang diberikan oleh pembicara. Dengan demikian, 寄付金 *kifu-kin* adalah uang yang diberikan atau diterima sebagai donasi (sumbangan) dari orang lain tanpa memberikan atau mendapatkan servis (pelayanan) sesuatu. Sufiks *-kin* hanya menjelaskan tentang bentuk uang donasinya saja.

**Data 3**

“G P I F の役割や積立金の管理運用の考え方、運用実態を国民に分かりやすく伝えるよう執行部にきちんと伝えていきたい」と述べた。。” (AS-Kin-4-Okt-4)

““`GPIF no yakuwari ya tsumitate-kin no kanri un'you no kangaekata, un'you jittai o kokumin ni wakari yasuku tsutaeru you shikkou-bu ni kichinto tsutaete ikitai' to nobeta.”

Artinya : “Dia menyebutkan, “Saya ingin menyampaikan dengan jelas pada pihak eksekutif agar memberikan penyampaian yang mudah



dipahami masyarakat tentang pola pikir pengawasan pengelolaan **dana simpanan** atau peranan GPIF, dan pengelolaan sebenarnya.”

#### Analisis:

積立 <i>tsumitate</i>	+	金 <i>kin</i>	=	積立金 <i>tsumitate-kin</i>
Simpanan		uang		uang penghargaan

Pada data 3 di atas terdapat kata 積立金 *tsumitate-kin* yang terdiri dari kata 積立 *tsumitate* yang bermakna “simpanan” sebagai kata dasar dan sufiks -金 *-kin* yang bermakna “uang” yang digabungkan menjadi kata jadian atau *haseigo* 積立金 *tsumitate-kin*. Pada kata tersebut terdapat proses morfosemantik yakni terbentuknya makna dari *haseigo* tersebut yakni “uang simpanan” setelah dibubuhkan sufiks -金 *-kin* di akhir kata dasarnya.

Sufiks -金 *-kin* melekat pada kata dasar bentuk nomina yang berkaitan dengan aktifitas manusia. Nomina tersebut termasuk *kango* karena terdiri dari dua huruf kanji yang dibaca dengan cara baca *onyomi*. Kata 積立 *tsumitate* tidak memiliki unsur perbuatan berupa suatu servis (pelayanan) yang diterima atau yang diberikan oleh pembicara. Dengan demikian, sufiks *-kin* pada kata 積立金 *tsumitate-kin* hanya digunakan untuk menerangkan uang yang disimpan.

#### Data 4

“支払いに備えた引当金を17年10月中間決算に計上する。(AS-Kin-6-Okt-2)

“*Shiharai ni sonaeta hikiatekin o 17-nen 10 gatsu chuukan kessan ni keijou suru*”

Artinya: “Uang pesangon yang sudah disiapkan untuk dibayarkan akan disediakan saat tutup buku pada pertengahan Oktober 2017.”

**Analisis:**

$$\begin{array}{ccccc} \text{引当 } hikiate & + & \text{金 } kin & = & \text{引当金 } hikiatekin \\ \text{pesangon} & & \text{uang} & & \text{uang pesangon} \end{array}$$

Pada data di atas terdapat kata 引当金 *hikiatekin* yang terdiri dari kata dasar 引当 *hikiate* dan sufiks -金 *-kin* yang kemudian membentuk kata jadian atau *haseigo* 引当金 *hikiatekin*. Proses morfosemantik pada kata tersebut terlihat pada nomina 引当 *hikiate* yang bermakna “pesangon” yang dilekati oleh sufiks -金 *-kin* kemudian membentuk makna gabungan “uang pesangon” atau uang yang dipinjamkan.

Sufiks -金 *-kin* melekat pada kata dasar bentuk nomina yang bersifat abstrak. Nomina tersebut merupakan *kango* yang terdiri dari dua huruf kanji yang dibaca dengan menggunakan cara baca *onyomi*. Kata 引当 *hikiate* tidak memiliki unsur perbuatan berupa suatu servis (pelayanan) yang diterima atau yang diberikan oleh pembicara. Dengan demikian, sufiks *-kin* pada kata 引当金 *hikiatekin* hanya menerangkan tentang uang yang diberikan sebagai pesangon kepada seorang pegawai.

**4.2.2 Sufiks 料**

Dari 22 data sufiks *-ryou* yang ditemukan seperti pada tabel 4.4, penulis akan mengambil beberapa data yang perlu dibahas dengan rinci sebagai berikut.

## Data 1

運営のロシア企業インベスト・ストロイ・トレストは「米国の制裁を恐れ、ウラジオストクの港側が**使用料**を急に値上げした」と批判している。

“*Un'ei no Roshia kigyō inbesuto sutoroi toresuto wa `Beikoku no seisai o osore, Urajiosutoku no minato-gawa ga shiyō-ryō o kyū ni neage shita' to hihan shite iru.*” (AS-Ryou-2-Okt-2)

Artinya : Manajemen perusahaan Rusia Invest-Stroy-Trest mengkritik, “Kekhawatiran akan pengendalian Amerika Serikat, dan kenaikan **biaya penggunaan** secara tiba-tiba dari pihak pelabuhan Vladivostok”.

## Analisis:

使用 <i>shiyō</i>	+	料 <i>ryō</i>	=	使用料 <i>shiyō-ryō</i>
Penggunaan		biaya		biaya penggunaan

Pada data di atas terdapat kata 使用料 *shiyō-ryō* yang terdiri dari kata dasar 使用 *shiyō* yang berarti “penggunaan, rental” dan sufiks -料 *ryō* yang berarti “biaya, ongkos, iuran”. Keduanya digabungkan dan membentuk satu kata jadian atau *haseigo* baru yakni 使用料 *shiyō-ryō*. Gabungan dari keduanya juga membentuk makna “biaya penggunaan/biaya rental”.

Sufiks *-ryō* melekat pada kata dasar bentuk nomina mengenai aktifitas manusia. Nomina tersebut merupakan *kango* yang terdiri dari dua huruf kanji yang dibaca menggunakan cara baca *onyomi*. Dalam data di atas, kata dasar *shiyō* memiliki unsur perbuatan berupa suatu servis (pelayanan) yaitu kegiatan penggunaan pelabuhan di pelabuhan Vladivostok dilakukan oleh pembicara (pelaku). Dengan demikian, kata 使用料 *shiyō-ryō* bermakna uang yang dibayarkan atas servis (pelayanan) yang diterima dari pembicara berupa “rental atau pemakaian pelabuhan”.

## Data 2

“定員14人、1～2歳児が対象で、平日の午前8時～午後6時、委託した近くの「愛恵（あいけい）保育園」スタッフが保育に当たる。保育料は1日1400円。” (AS-Ryou-3-Okt-1)

“*Teiin 14-ri, 1 ~ 2-saiji ga taishou de, heijitsu no gozen 8-ji ~ gogo 6-ji, itaku shita chikaku no `Yoshie (Ai kei) hoikuen' sutaffu ga hoiku ni ataru. Hoiku-ryō wa 1-nichi 1400-en.*”

Artinya: “Kuotanya 14 orang, dengan target anak usia 1-2 tahun, staf dari Playgroup Aikei dekat sini akan menjaga anak-anak yang dititipkan, pada hari kerja pukul 8 pagi sampai pukul 6 sore. **Biaya penitipan anaknya**, 1 hari sebesar 1400 yen.”

### Analisis:

保育 <i>hoiku</i>	+	料 <i>ryō</i>	=	保育料 <i>hoiku-ryō</i>
Pengasuhan		biaya		biaya pengasuhan anak

Pada data di atas terdapat kata 保育料 *hoiku-ryō* yang terdiri dari kata dasar 保育 *hoiku* yang memiliki arti “pengasuhan anak” dan *setsubiji -ryou* uang memiliki arti “biaya, ongkos, iuran”. Keduanya bergabung dan menjadi suatu kata jadian (*haseigo*) 保育料 *hoiku-ryō*. Proses morfosemantik terdapat dalam kata tersebut dimana melekatnya sufiks *-ryou* pada 保育 *hoiku* yang menghasilkan makna gabungan “biaya pengasuhan anak”.

Sufiks *-ryō* melekat pada kata dasar bentuk nomina mengenai aktifitas manusia. Nomina tersebut merupakan *kango* yang terdiri dari dua huruf kanji yang dibaca menggunakan cara baca *onyomi*. Dalam data di atas, kata dasar *hoiku* memiliki unsur perbuatan berupa suatu servis (pelayanan) yaitu kegiatan pengasuhan anak di tempat penitipan anak yang diberikan oleh pembicara (pelaku). Dengan demikian, kata 保育料 *hoiku-ryō* bermakna uang yang

diberikan atas servis (pelayanan) yang diterima dari pembicara berupa “pengasuhan anak”.

### Data 3

“今月 17～24日に篠山市民向けの先行受け付け、11月1～17日に一般の受け付けがある。定員は先着1万人（市民枠含む）で、参加料5800円。” (AS-Ryou-7-Okt-01)

“*Kongetsu 17～24-nichi ni Sasayama shimin-muke no senkou uketsuke, 11 tsuki 1～17-nichi ni ippan no uketsuke ga aru. Teiin wa senchaku 1 man-ri (shimin-waku fukumu) de, sanko-ryou 5800-en.*”

Artinya: “Tanggal 17 hingga 24 bulan ini akan ada penerimaan pendaftaran awal, khusus warga kota Sasayama, dan ada penerimaan pendaftaran untuk umum pada tanggal 1 hingga 17 November. Untuk 10.000 orang pertama yang datang (termasuk warga kota) **biaya partisipasinya** 5800 yen.”

### Analisis:

参加 <i>sanka</i>	+	料 <i>ryou</i>	=	参加料 <i>sanka-ryou</i>
Keikutsertaan		biaya		biaya keikutsertaan

Pada data di atas terdapat kata 参加料 *sanka-ryou* yang terdiri dari kata dasar 参加 *sanka* bermakna “keikutsertaan” dan sufiks -料 *-ryou* yang berarti “biaya, ongkos, iuran” yang kemudian membentuk suatu kata jadian 参加料 *sanka-ryou*. Proses morfosemantik terdapat pada saat *verbal nouns* 参加 *sanka* dilekati sufiks -料 *-ryou* yang menghasilkan makna gabungan “biaya keikutsertaan” atau biaya partisipasi. Dalam konteks kalimat di atas berarti ‘biaya yang harus dibayarkan jika ingin berpartisipasi dalam sebuah acara yang diadakan pada bulan November’.

Sufiks -料 *-ryou* melekat pada nomina mengenai aktifitas manusia. Nomina tersebut juga merupakan *kango* yang terdiri dari dua huruf kanji dengan cara baca *onyomi*. Kata dasar 参加 *sanka* tidak memiliki unsur suatu perbuatan berupa servis (pelayanan) yang diterima atau diberikan kepada pembicara. Dengan demikian, kata 参加料 *sanka-ryō* pada data di atas bermakna uang yang diberikan saat kita akan berpartisipasi dalam lomba maraton. Sufiks *-ryō* menjelaskan bentuk uang dari kata dasarnya saja.

#### Data 4

“パンダの飼育員体験は、8歳以上の健康な人なら誰でも参加可能だが、1日4人限定の予約制。入園料のほかに1180香港ドルかかる。” (AS- Ryou-5-Okt-4)

“Panda no shiiku-in taiken wa, 8-sai ijou no kenkouna hitonara dare demo sankan kanoudaga, 1-nichi 4-ri gentei no yoyaku-sei. Nyuuen-ryou no hoka ni 1180 honkon doru kakaru.”

Artinya: “Siapa pun yang berusia di atas 8 tahun dan sehat dapat ikut berpartisipasi dalam pengasuhan panda, namun dalam satu hari hanya dibatasi untuk 4 reservasi saja. Selain biaya masuk ke kebun binatang tersebut, dibutuhkan uang sebanyak 1180 dolar Hongkong.”

#### Analisis:

入園 <i>nyuuen</i>	+	料 <i>ryou</i>	=	入園料 <i>nyūen-ryou</i>
memasuki taman		biaya		biaya memasuki taman

Dalam kalimat di atas terdapat kata 入園料 *nyūen-ryō* yang terdiri dari kata dasar 入園 *nyuuen* dengan arti “memasuki taman” dan sufiks -料 *-ryou* yang berarti “biaya, ongkos, iuran”. Gabungan keduanya menjadi sebuah kata jadian *haseigo* baru yakni 入園料 *nyuuen-ryou*. Gabungan keduanya juga

membentuk makna “biaya memasuki taman” atau biaya yang dipatok untuk memasuki sebuah taman. Dalam konteks kalimat di atas, kata 入園料 *nyuuen-ryou* bermakna ‘biaya masuk untuk melihat Panda di kebun binatang’.

Sufiks -料 *-ryou* melekat pada nomina mengenai aktifitas manusia. Nomina tersebut juga merupakan *kango* yang terdiri dari dua huruf kanji dengan cara baca *onyomi*. Kata dasar 入園 *nyūen* tidak memiliki unsur suatu perbuatan berupa servis (pelayanan) yang diterima atau diberikan kepada pembicara. Dengan demikian, kata 入園料 *nyuuen-ryou* pada data 4 di atas bermakna uang yang diberikan saat kita akan memasuki kebun binatang. Sufiks *-ryou* menjelaskan bentuk uang dari kata dasarnya saja.

#### 4.2.3 Sufiks 代

Penulis mengambil beberapa data yang ditemukan yang perlu dibahas secara rinci sesuai sebagai berikut.

##### Data 01

“えさ代の高騰などで自身の牧場は10年ほど前にやめた。” (AS-Dai-1-Okt-1)

“*Esa dai no koutou nado de jishin no bokujou wa 10-nen hodo mae ni yameta.*”

Artinya: “Karena melonjaknya **biaya makanan** ternak, peternakan saya sudah tutup sejak 10 tahun lalu”

##### Analisis:

えさ <i>esa</i>	+	代 <i>dai</i>	=	えさ代 <i>esa-dai</i>
Umpan/makanan		biaya		biaya makanan

Pada data 1 terdapat kata えさ代 *esa dai* yang terdiri dari kata dasar えさ *esa* yang bermakna “umpan atau makanan” dan sufiks -代 *-dai* yang bermakna “biaya, ongkos”. Keduanya digabungkan dan menjadi sebuah kata jadian えさ代 *esa-dai* yang juga membentuk makna gabungan “biaya makanan”.

Sufiks -代 *-dai* melekat pada kata jenis *wago* dan termasuk ke dalam nomina yang bersifat konkret yaitu makanan. Makanan merupakan salah satu benda yang dapat kita beli. Dengan demikian, sufiks -代 *-dai* pada kata えさ代 *esa-dai* digunakan untuk menerangkan biaya yang dikeluarkan untuk membeli sesuatu. Pada data di atas hal atau sesuatu yang dibeli adalah “pakan ternak”.

## Data 2

“100万円の寄付をした男性は70万円分の感謝券を受け取り、家電のほかにガソリン代や飲食費に充てた。” (AS-Dai-5-Okt-02)

“100 Man-en no kifuwo shita dansei wa 70 man-en-bun no kansha-ken o uketori, kaden no hoka ni *gasorin-dai* ya inshokubutsu ni ateta.”

Artinya: “Seorang lelaki yang menyumbangkan uang sebesar 1 juta yen mendapatkan kartu ucapan terima kasih dengan nominal 700 ribu yen dan kemudian ia gunakan untuk membayar listrik rumah, **biaya bensin**, dan uang makan”

## Analisis:

ガソリン *gasorin* + 代 *dai* = ガソリン代 *gasorin-dai*  
 Bensin                      ongkos                      ongkos bensin

Pada data di atas terdapat kata ガソリン代 *gasorin-dai* yang terdiri dari kata dasar ガソリン *gasorin* yang bermakna “bensin” dan sufiks yang



bermakna “biaya, ongkos”. Keduanya digabungkan kemudian membentuk kata jadian yakni ガソリン代 *gasorin-dai*. Melekatnya sufiks 代-*dai* pada akhir kata ガソリン *gasorin* menghasilkan makna “ongkos bensin”.

Sufiks -代 -*dai* melekat pada nomina yang bersifat konkret. Nomina tersebut berupa kata pinjaman atau *gairaigo* dari bahasa Inggris “*gasoline*” yang ditulis dengan huruf katakana. *Gasorin* atau bensin merupakan suatu benda yang dapat dibeli. Dengan demikian, sufiks -*dai* dalam kata *gasorin-dai* menerangkan biaya suatu hal atau benda yang akan dibeli, yaitu “bensin”.

### Data 3

“浮いた残業代は賞与の原資にあてると社員に約束し、収入は減らないしくみにして理解を得ました。” (AS-Dai-1-Okt-2)  
 “*Uita zangyou-dai wa shouyo no genshi ni ateru to shain ni yakusoku shi, shuunyuu wa heranai shikumi ni shite rikai o emashita*”  
 Artinya : “Mereka menjanjikan kepada karyawan akan memasukkan **uang lembur** pada bonus gaji pokok, dan memberikan pengertian kepada karyawan, bahwa gaji mereka tak akan berkurang”.

### Analisis:

残業 <i>zangyou</i>	+	代 <i>dai</i>	=	残業代 <i>zangyou-dai</i>
Lembur		biaya		ongkos kerja lembur

Pada data di atas terdapat kata 残業代 *zangyou-dai* yang terdiri dari kata dasar 残業 *zangyou* yang bermakna “kerja lembur” dan sufiks 代 *dai* yang memiliki arti “biaya, ongkos” yang digabungkan dan kemudian membentuk *haseigo* 残業代 *zangyou-dai*. Melekatnya sufiks 代 *dai* pada akhir kata 残業

*zangyou* juga membentuk makna “ongkos lembur” atau “biaya yang diterima atau diberikan sebelum atau sudah melakukan kerja lembur”.

Sufiks -代 *-dai* melekat pada kata dasar bentuk nomina mengenai aktifitas manusia. Nomina tersebut termasuk *kango* yang terdiri dari dua huruf kanji yang dibaca dengan ara baca *onyomi*. Kata 残業 *zangyou* memiliki unsur perbuatan berupa suatu servis (pelayanan) yaitu kegiatan lembur yang diberikan oleh pembicara (pelaku). Jadi, kata 残業代 *zangyou-dai* memiliki makna uang yang diberikan pihak perusahaan setelah kita memberikan servis (pelayanan) berupa kerja lembur.

#### Data 4

“別の市議も、市政報告の印刷代を不正請求した疑惑が浮上し、辞職。” (AS-Dai-6-Okt-1)

“*Betsuno shigi mo, shiseihoukoku no insatsu-dai o fusei seikyuushita giwaku ga fujou shi, jishoku.*”

Artinya: “Anggota dewan kota yang lain pun mengundurkan diri dari jabatannya karena timbul kecurigaan akan penggelapan **dana pencetakan** laporan pemerintahan kota praja”

#### Analisis:

印刷 <i>insatsu</i>	+ 代 <i>dai</i>	=	印刷代 <i>insatsu-dai</i>
Pencetakan	biaya		biaya pencetakan

Pada data 4 tersebut terdapat kata 印刷代 *insatsu-dai* yang terdiri dari kata dasar 印刷 *insatsu* yang memiliki arti pencetakan dan sufiks -代 *-dai* yang bermakna “biaya, ongkos”. Keduanya kemudian digabungkan membentuk suatu kata jadian 印刷代 *insatsu-dai*. Melekatnya sufiks -代 *-dai* pada 印刷

*insatsu* menghasilkan makna “biaya pencetakan” atau “biaya yang dibayarkan untuk mencetak sesuatu”.

Sufiks -代 *-dai* melekat pada kata dasar nomina mengenai aktifitas manusia. Nomina tersebut termasuk *kango* karena terdiri dari dua huruf kanji yang dibaca menggunakan cara baca *onyomi*. Kata 印刷 *insatsu* memiliki unsur pada suatu perbuatan berupa suatu servis (pelayanan) yaitu pencetakan laporan yang diterima oleh pembicara (pelaku). Dengan demikian, kata 印刷代 *insatsu-dai* bermakna uang yang diberikan atas servis (pelayanan) yang diterima oleh pembicara, dalam hal ini adalah pencetakan laporan kota.

#### Data 5

“タクシーに複数人が乗車した場合はそれぞれ1枚ずつ出し合って合計金額をタクシー代に充てることできる。” (AS-Dai-2-Okt-01)

*Takushii ni fukusuu hito ga jousha shita baai wa sorezore 1-mai zutsu dashiatte goukei kingaku o takushii-dai ni ateru koto ga dekiru.*

Artinya: “Ketika yang menaiki taksi ada beberapa orang, masing-masing iuran 1 lembar, sehingga jumlah uangnya bisa dialokasikan untuk **biaya taksinya.**”

#### Analisis:

タクシー <i>takushi</i>	+	代 <i>dai</i>	=	タクシー代 <i>takushi-dai</i>
Taksi		biaya, ongkos		ongkos taksi

Pada data AS-Dai-20-Sept-01 di atas terdapat kata タクシー代 *takushi-dai* yang terdiri dari kata dasar タクシー *takushi* yang bermakna “taksi” dan

sufiks *-代 -dai* yang bermakna “biaya, ongkos” yang membentuk kata jadian atau *haseigo* タクシー代 *takushi-dai*. Melekatnya sufiks *-代 -dai* pada nomina タクシー *takushi* juga membentuk makna “ongkos taksi” atau uang yang harus dibayarkan untuk biaya sewa taksi.

Jika dilihat dari kata dasarnya, sufiks *-代 -dai* melekat pada nomina yang bersifat konkret. Nomina tersebut merupakan kata serapan yang berasal dari bahasa Inggris yakni kata “*taxi*”. makna kata dasarnya, sufiks *-代 -dai* pada kata タクシー代 *takushi-dai* melekat pada kata dasar yang mengacu pada yang digunakan secara temporer dan dapat disewa, dalam hal ini berupa alat transportasi yaitu Taksi.